

任务型科技华语课程教学设计

收稿日期:2010-10-30

作者简介:陈丽宇,女,文学博士,现任教于台湾师范大学应用华语文学系;蔡美惠,女,文学博士,现为台北商业技术学院通识教育中心教授。

业进行 , 个 课文, 为:计 机、因特 、华 计 机、海 、机、机、科技商 、科技 、科技 等。作者在授课 务 教学 动, 务 (Pre-task) 务 (The task cycle) 务 (Post-task)等三 指 学生规划科技 汉语课程的教学设计 。

二、科技汉语教材分析

岸在专业汉语的 ,目 以商用汉语 为 , 大 商用汉语教 之外, 2006 年 10 的商务 语 (Business Chinese Test, BCT) 为中国 于 语 (HSK)的国 级 务 作。(英 2007) 划、动 BCT的北 大学对外 语 教育学院, 分别 在 、国、中国大 行 BCT , ”期 商务课 ”等系 商务 语教 。(2007)

— ,在旅游汉语 ,HSK(旅游) 属 , 专 的小组 。(等 2005) 于教 的 ,目 大 的教科书 部 。针对旅游 语教 的书 , 目 的 部, — “ 海师范大学对外 语学院旅游 语 大 课 组” 的 《旅游 语 》(英对),北 于 2008 年 。 — ” 海师范大学对外 语学院旅游 语 大 课 组” 的《旅游 语 大 》, 同 一 , 专书对于旅游 语教 的 参 。

于科技汉语 ,目 在教 的 的动 , 于商用汉语 旅游汉语。 以教科书为 ,目 的教 较 的 部,分别 :1)《科技 语中级 教程》, ,北 大学 于 2006 年 ;2)《科技 语 级 教程》, ,北 大学 于 2008 年 。此 部教 属于“北大 学生专业 语教 ”系 , — 中《科技 语——中级 教程》的目 :

表 1 《科技汉语——中级 》

课别	课文名	课别	课文名
第 1 课	北	第 10 课	分 - 的
第 2 课	大 的	第 11 课	
第 3 课	期	第 12 课	的 -
第 4 课	的	第 13 课	的
第 5 课	一 的 ,不一 的	第 14 课	属 生
第 6 课		第 15 课	的 生
第 7 课		第 16 课	
第 8 课	应	第 17 课	不 之
第 9 课	的	第 18 课	提

书的 (p1 - p2),《科技 语——中级 教程》对外 语教学中一 针对 的专业的 教 。者对 为 科院 在 科 生一年级, 语作为外语 学习的 学生, 通 语课程 进 专业学习的 学生。一 ,此教 在 学 学 一年(800 个学), 语 三级 以 的学生 用。教 的目

年。教，提，文大。数、规、算、大、衔接、符、出、律。教《外教(期)》参、控、出现、整、文、要、繁、复、杂、逻辑、艰深、懂、话、严肃。避免、因、厌、畏、情绪、教、精、挑选、富、趣味、配、插、话、觉、吸。台湾、没、华、教、书、因此、讨、(、华、：、丹青、张舒椼、林玮歆)、依、区、选择《教》参考范、教、数、算、大、非、华、期、贯、因此、外、提供、英、教、提供、参考。、规划、志、岸、外籍、教、：

1. 趣、华、。
2. 架：大致。

第、代、算、算、算、网络、介绍、申、台湾、大、介。第、则、3C、2C(讯、Communication、消费、品、Consumer Electronic)、代、品、一、手、数字、项、品、介绍。第、则、延伸、介、娱乐、台湾、保。则、现今、十、遍、奈米。文、十：算、因、网、华硕、算、鸿海集团、手、数字像、娱乐、奈米、保。

教 (Task-based Language Teaching, TBLT) 20 纪 80 年代、种、第、教。它、交际、种、教、它、采、确、帮助、运、烈、思、就、拟、们、运、所、各、教、(Lee, James F. 2000, Johnson, Keith 2003)。

教、际、教、教师。Willis(1996)：

(Pre-task)：教师、话、讨、话、帮助、准。

(The Task cycle)：

1. (Task)：、教师、指、但、纠错、让。

2. 划 (Planning):

单 指 了 , 什么 正

3. (Report):

讨 。

() (Post-task): (Language focus)

1. (Analysis):

出 词 , 加 指 书 。

2. (Practice):

提出 (2006)

, 加入 , 如 a. (Analysis) -

情 。 b. 价 (Check) - 自 互 、 总 。 c. (Practice) -

总 , 指 。

(2003)

, Willis 1996 年 提出 加

, Willis

(Pre-task) 主要 、 提出要求 ;

(task - cycle)

、 划汇

(post - task)

总 , 相关 形

图表 :

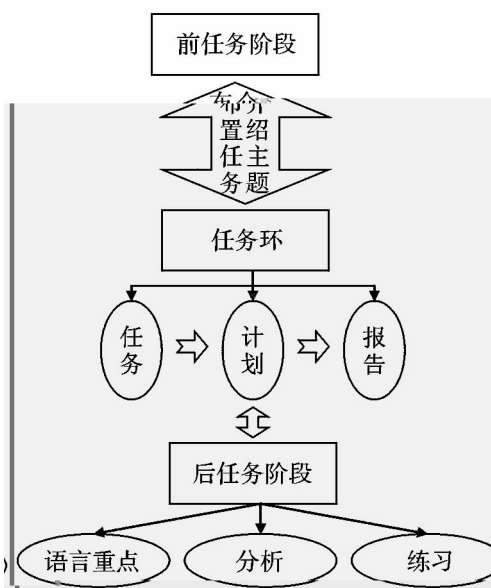


图 1 任务型语言教学步骤

(2007) ,

。 出了 相 。 出 口 , 提出要 , 充 现

A.

要 人， 期 准， 要向 介绍， 布置， 种， 非
 第 人， 人， 种， 非
 要 提供 参考。 准，
 ，
 ， 出
 。 要求

B.

则 整 现。 要 种:a. 就 得 各种
 。 b. ， 得 。 c. ，

充、 觉。 执， 手让
 ， 助。 则。
 ， 要充 现

C.

Willis

交际， 逻辑思， 让 情 总、 评
 ， 提 出

四、任务型科技华语教学设计

何 参考
 人， 依 指 规划 华
 1. (Pre-task)

第 人 华 书、 网、
 第 外 得
 整 (Littlewood 1981, Richards & Rodgers 2001), 介
 出 种 (The Natural Approach) (Cooperative Language Teaching)、
 (Content based Instruction) ， 则 (Task based Language Teaching) 讨。

第 各， 华 讨。
 张 报告 思 准 情 接， 规 划
 华 要 提供 给， 整

华 书《 - 》、 数、 算 英
 ， 非 华 期 贯， 因此 外 提供 英
 提供 参考。 第 张 出 《 英 》 (College English for Science and Technology, 2008), 出 出， 《 - 》 接，

:

表 2 《科技英语》目录

	文		文
Unit 1	Air Fit to Breathe	Unit 9	GM Organisms – Is GM the Future?
Unit 2	Chemical Equations and Formulas	Unit 10	Climate Change
Unit 3	Detergent	Unit 11	Pesticides and Pest Control
Unit 4	Conductivity without Metals	Unit 12	Energy
Unit 5	Applications of Electrolysis	Unit 13	Carbon Capture Strategy Could Leas To Emission-free Cars
Unit 6	All Shapes and Sizes	Unit 14	Spy Satellite
Unit 7	The Global Warmers	Unit 15	America’s Wetlands(1)
Unit 8	Traffic Technology Drives to Clear the Road	Unit 16	Creating Molecules and Materials by Design

第 (Michael A. DeRabo) 《 》(MAD Technical English,2009) - English for the Information Age , 代 , 讯 :

表 3 《麦德科技英语》目录

	文
Unit 1	Computers
Unit 2	Internet
Unit 3	Mobile Phone
Unit 4	Mathematics
Unit 5	Physics
Unit 6	Data Communications

规划 志 外 趣 华 , 非 一 年 , 此 《 》 架 区 : 代 - 项 品, 延伸 介, 2. (The Task cycle) 讨 : 一 华 遍 一, 外 华 , 一 (、 、 2008)。 片 , 种 改变 , 此 做 , Wifelt (2000) 交 , 网 便且 取 。 Kalganova(2001) 现 升 把 PowerPoint, 闪 卡, 网 光盘, 四 终 升 华 张馨 , 华 老 种 要 PowerPoint 62.6%, 光盘 网 33% ;

： 教 氛、追求自我 (馨、 贞、谢奇 2008)。

郑艳群(2009) , 教 , 现 听 , 官, 接 接 教 , 现 要 。 文字、 、 像、 画、 像, 彩、画 接 。 验 证 , 取 , 83%依靠 。 提供 像,因此 教 限 挖掘 。 现 单 , 期 , 教 再 灌 , 加工 , 教 提供 要 协 , 教 检 华 第十四 , 华 雏 教 教

表4 科技华语雏型教材目录 (刘丹青、张舒椽、林玮歆共同设计)

文		教
第1	算	(一) 秘密 (二)掌握 算 脉 岸 照 教
第2	因 网	(一) e .com (二)只 网 , 距离 岸 照 教
第3	华硕 算	(一)华硕 质 坚若盘石 (二)华硕带 走 ASUS 正朝绿 迈 , 透 Green 源。 积极 保护我 天
第4	鸿海集团	(一)郭董 秘密武 (二) 3C 王 郭 铭 垂 整 了鸿海集团 位,请 出一位 营 念。
第5	手	(一)探 耳边情 (二)出 外,一 万 一手 厂牌, 厂牌一年 手 做 , 做 打 做。
第6	数位像	(一) 相 (二) 寻网 数 , 一 相 荐 , 此相 厂牌、 位。 相 , 票 家 买 一 相。
第7		(一) 光华 (二) ——低 买3C 老 带 搭 往光华 天 , , 一 自己 欢 欢,请 厂牌、 号、外 欢 因。
第8	娱乐	(一)游戏 梦 王 —— 天 (二) 1. 你 遭 哪 娱乐 呢? 请 试举 做 单 。 2. Wii Ipod 欢迎你 看 ?
第9	奈米	(一) 单位 革 (二)奈米 狂 1. 奈米 - 莲叶 2. 奈米 - 奈米家
第10	保	(一) 战士救 (二)绿 曙光 请 关 保 相关 闻, 次 享。

3. (Post-task)

五 八 , 报告,协助
 , 望 但 得 , 得 ; 此 才
 ,因此要求 媒体 ,补充 ,
 , 规划 。
 ,胡 仲(1999)《跨 交际 》书 “只注 ,
 注 涵 好 ”。 背景, 种 必须
 所 涵 ,否则就 真 掌握 。因此,老 堂
 , 、 。
 何 , 注 要 。 ,
 莫哲(2008) , 5C 项 , 且 需要
 要求, 3P,此 3P 指 需要 观念(Perspectives: 信
 仰、 观、思、态), (Practices: 俗 惯、传统节 、 交节 交礼节
), (Produces: 品、书画、 述故 、舞蹈、仪 、筷)。虽 3P 要求涵
 所 各种 ,但 统。
 5C CEFR 准 (王建 2007, 2007)所 ,许
 曾探讨 ,他们 先 几种 ,再 搭配
 。 Kenneth Chastain (1976) (Large culture) (Small culture);
 Tomalin & Stempleski(1993) (big C) (little C); 建 (2001)
 (culture with a big C) ”介绍 ”, : 、 、 、 、 、 哲 、
 (culture with a small C) ”交际 ”, 遍 惯。
 (1989) 认 , 交际 ;张 (1990)
 交际 因 ,直接影 交际 ,就 交际 , 则 。 (2005)整
 建 、 、张 , ;
 , “交际 ”, 、 、 、 、
 、 、信念、 观 整体 , “ ”。 志
 岸 , 必须注 交际 话 得体 (王
 2008),因此 交际 念 , 要 , 因 所限,
 此 尽 善, 需 注 。
 , 协助 规划 , 岸
 , 得 操 , 五 所 。
 所 , 岸 因 , 它
 ,因此 规划 岸
 则 它 。 , 情 、评 ,认
 操 低, 。 , 此 ,
 向, 趣 ,
 定 , 增 。

表5 科技华语雏型教材词 (刘丹青、张舒椽、林玮歆共同)

	词	大 用语	汉语拼音	英文解释
1	计算机	计算机	diànnǎo	a computer
2	桌 计算机	台 计算机、 桌 计算机	zhuōshàngxíngdiànnǎo	desk-top computer
3	笔记 计算机	笔记 电脑	bǐjì xíng diànnǎo	a notebook computer
4	主机	主机	zhǔjī	[Computer] a host; a mainframe
5	键盘	键盘	jiànpán	a keyboard
6	鼠	鼠	huáshǔ	[Computer] a mouse
7	软件	软件	ruǎntǐ	[Computer] software
8	硬件	硬件	yìngtǐ	computer hardware
9	硬盘	硬盘	yìng dié	[Computer] hard discs
10	存	存	jìyìtǐ	[Computer] memory
11	刻录机	刻录机	shāo lù jī	CD burner
12	卡	卡	xiǎnshì kǎ	graphics card
13	声卡	声卡	yīnxiào kǎ	[Computer] sound card
14	打印机	打印机	yìnbiǎoji	[Computer] a printer
15	液晶屏幕	液晶屏幕	yèjīngyíngmù	lcd screen
16	程序	程序	chéngshì	[Computer] a program
17	喇叭	喇叭	lǎba	speaker
18	扫描仪	扫描仪	sǎomiáo qì	scanister
19	插槽	插槽	chā cáo	slot
20	光盘	光盘	guāngdié	compact disk
21	操 系统	操 系统	zuòyèxìtǒng	[Computer] operating system (OS)
22	驱动程序	驱动程序	qūdòng chéngshì	[Computer] driver
23	身碟	U 盘	suǐshēn dié	USB disk , flash disk
24	机	机、冻结、死机	dàng jī	[Computer] a crash; to crash; to be down
25	传输线	传输线	chuánshū xiàn	a transmission line
26	网络摄影机	网络摄影机	wǎnglù shèyǐngjī	webcam
27	耳机	耳机	ěrjī	earphones
28	麦	麦	màikèfēng	a microphone
29	光驱	光存储	guāngdiéjī	[Computer] a CD - ROM drive
30	扩充卡	扩 卡	kuòchōng kǎ	PCI Card , expansion cards
31	激光打印机	激光打印机	léishè yìnbiǎoji	a laser printer
32	喷墨打印机	喷墨打印机	pēnmò yìnbiǎoji	inkjet printer
33	鼠 垫	鼠 板	huáshǔdiàn	[Computer] mousepad
34	外接 硬盘	外接 硬盘	wàijiēshì yìngdié	external hard drive
35	扇	扇	fēngshàn	fan
36	制解 器	制解 器	shùjìjī	modem
37	屏幕	屏幕	yíngmù	screen
38	译码器	译码器、破码器	jiěmǎqì	decoder
39	软件	软件	tàozhuāng ruǎntǐ	prepackaged software

表 6 科技华语雏型教材词汇分析

课别	课文名称	总数	两岸 异同	
			异	同
第 1 课	计算机	39	31	8
第 2 课	因特网	43	26	17
第 3 课	华硕计算机	34	7	27
第 4 课	鸿海集团	22	2	20
第 5 课	手机	25	4	21
第 6 课	数 机	25	8	17
第 7 课	科技商场	16	4	12
第 8 课	科技	24	6	18
第 9 课		32	2	30
第 10 课	科技环境	29	5	24

五、结 语

科技华语的学习难度较大,参考大陆出版的教材,适合的教材是中、高级的学生,起点和初级的教材较少。作者在此的课程设计中,规划的也是中级教材,未来将科技华语发展为系列教材,有许多研究之。

其次,通晓本文三、四小节对任务型语言教学模式的分析以发现,TBLT的特点是语言习得需要的原理,即大的语言输入与输出,语言的实用动机。以师培课程而言,应华系学生在设计科技华语的教材与教学活动时,理解未来开发外籍学生的学习动机与新知识,从而其构成知识领域,成为,最终成为的学习者;不能习得语言,同时能习得科技与文;此的课程设计才能算是成功。

科技华语的学习者未来以分为,一是理工学院在本科研究生一年级,并语作为外语学习的学生,同时通晓华语课程并进入理工专业学习的学生,学习的目标是学生通晓科技华语的,理工科专业学习中由于专业术语构而引起的原理。第二是从事科技业是对科技有兴趣的华语学习者,学习的目标是学生通晓科技华语的专业教学,未来能在两岸从事科技产业的外籍学生。对于这两类学习者的教学设计能完成,将能有大科技华语的教学领域。

参考文献:

- “学语游中国”编写组:《旅游语速成》(上册),北京:北京大学出版社,2005年。
- 安:《科技语初级教程》,北京:北京大学出版社,2008年。
- 安:《科技语中级教程》,北京:北京大学出版社,2006年。
- :《任务型教学活动在华语文教学上之成效研究》,台湾:台湾师范大学华语文教学研究硕士论文,2006年,17-25。
- :《〈越〉:以外语学习为基础的中级华语教材》,2008华语文教材编写国研会论文集,2008年,11-20。

- 体英:《现今华评》, : 华 所硕士 ,2001年。
- 体英: The Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment, 《共 参考架》,高 : 图书信息出版社,2007年。
- 龚亚夫,罗茜:《 》,京:人 出版社,2003年。
- 关 :《 汉 、 开 架 》,《 际汉 》第二辑,2006年,1-10 。
- 胡 :《 交际 》,京:外 出版社,1999年。
- 金 :《 光华 游 —— 韩 门 光 途》, : 华 所硕士 ,2005年,15-19 。
- 李 :《 20年短期 汉 》,《人 》第二辑,京: 京外 ,2007年,44-52 。
- 李青、张晓慧:《 汉 口 运 》,《 际汉 》,2006年第二辑,11-19 。
- 李 :《 外汉 》,京: 书 ,2006年。
- 李晓琪:《 外汉 》,京: 书 ,2006年。
- 李晓琪:《 汉 考试(BCT) 》,第 华 际 , 报告,2007年。
- 李英:《 华 需要 》,《2008华 际 讨 集》,2008年,1-9 。
- 刘得:《 算 汉 : 》,《 报》,Volume 42:3,2007年,81-100 ,University of Hawaii, Honolulu, U. S. A. 。
- 刘超英:《 汉 考试(BCT) 》,《汉 》第 辑,2007年,46-57 。
- 刘慧清:《HSK(旅游)常 词 词原则 相关问题》,《 外汉 》第 期,2005年,151-166 。
- :《 汉 》,京: 京 出版社,2010年。
- 英、林华:《 〈 汉 〉 原则》,《 外汉 得 》,2006年,501-508 。
- 、 、李真:《 体 探讨 列》,《 际汉 》,2008年第二辑,25-41 。
- 依 :《 外汉 口 》,《华 世界》101期,2008年,134-139 。
- :《外 如何体现 交际 》,《外 》,2001年 辑,37-39 。
- 海 外汉 旅游汉 词汇 题 :《旅游汉 词汇手 》(汉英 照),京: 京世界图书 司,2008年。
- 海 外汉 旅游汉 功 题 :《旅游汉 功 》,京: 京世界图书 司,2008年。
- 王 :《 汉 话得体 探一 汉 话得体 》,《人 》第二辑,京: 京外 ,2008年,132-141 。
- 王 :《汉 际 准 竞争 略》,《汉 》第3辑,京: 京 出版社,2007年,5-16 。
- 叶朗: Insights into Chinese Culture,《 读 》,章思英 ,京:外 出版社,2008年。
- 张黎:《 贸汉 》,京: 书 ,2007年,142-145 。
- 张 : College English for Science and Technology,《 英 》,京: 出版社(英),2008年。
- 张馨予、张慧真、谢奇:《 华 体 情 、 满 》, 华 年 暨 讨 集,2008年,63-73 。
- 张 :《试 交际 》,《 》第 辑,1990年,15-32 。
- :《 差 入 略》,《 》第 辑,1989年,76-83 。
- 郑艳群:《汉 体 》,京: 京 出版社,2009年,4-5 。
- 周 :《〈 共 框架: 、 、测试参考 准〉 外汉 》,《汉 》第3辑,京: 京 出版社,2007年,17-33 。
- Banks, James A. & Banks, Cherry A. McGee. *Multicultural Education: Issues and Perspectives*,《 》, 枝烈 , : 出版社,2008年。
- DeRabo, Michael A. MAD Technical English,《 英 》,京: 京 出版社(英),2008年。
- Dudley-Evans, T. & St John M. J. *Developments in English for Specific Purposes*, Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

- Ellis, Rod. *Task-based Language Learning and Teaching*, U. K. : Oxford University Press, 2003.
- Johnson, Keith. *Designing Language Teaching Tasks*, U. K. : Palgrave Macmillan, 2003.
- Kalaganova T. *Improving Students Motivation by means of Multimedia*, ROGRESS, University of Hull, Hull, UK, 2001.
- Kivisto, Peter. *Multiculturalism in a Global Society*, 《多元文化与全球会》, 等译, 台湾: 文国际, 2006 年。
- Lee, James F. *Tasks and Communicating in Language Classroom*, U. S. A: The McGraw-Hill Companies, Inc, 2000.
- Littlewood, W. *Communicative Language Teaching*, U. K. : Cambridge University Press, 1981.
- Nunan, David. *Designing Tasks for the Communicative Classroom*, U. K. : Cambridge University Press, 1989.
- Richards, Jack C. & Rodgers, Theodore S. *Approaches and Methods in Language Teaching* (2nd ed.), U. K. : Cambridge University Press, 2001.
- Watson, Conrad W. *Multiculturalism*, 《多元文 》, 叶兴艺译, 长 : 林民 , 2005 年。
- Willis, Jane. *A Framework for Task-Based Learning*, U. K. : Longman, 1996.
- Witfelt C. Educational Multimedia and Teacher's Need For New Competencies: A Study Of Compulsory School Teacher's Needs For Competence To Use Educational Multimedia. *International Council for Education Media Journal*, 2000.

2011

语教



学

经三天紧张的选拔,2011年国内、外等国语教师志愿者大学培点选拔于4月17日。有近三名在大学语国际推广南方基地接受两个多月培的学。期,原日本教育公、学院总部顾问东先生,国志者中心助理处长方等作来南方基地,对选进行导并全程与。与官作的有来北语言大学与林大学等的专,从而证质的与透。语国际推广南方基地协调整个培及选程。在之前,国志者中心助理处长方为学们设为《语教师志愿者的质》的,介绍中国国际语教师志者项目的发展情况、选程、国外理、服务、理文件等方面内容。对志者的选分为笔和面两大部分,重点学们的专业识技能、跨文交际、中华传统才艺、心理等方面的质。外,选通发放问对学进行心理质,以期通的方式来检学的心理质。后,国将心理、笔、面三